

E3 - Lessons in Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Kouban

Prefectural

High

School

SIGN Episode 3 Lessons in Love?

[01:56] Rin

Oh, Senpai.

[01:58] Rin

What are you reading there?

SIGN The Perfect Guide to Dating

SIGN Start with

the basics!

[02:04] Eiji

After today, I'll be a hit
with the chicks...

[02:06] Eiji

My dream of a harem will soon be a reality!

[02:09] Eiji

Nanakura, I understand how
girls think now thanks to this book!

[02:16] Cool Rin

Then do you understand why I'm angry?

[02:22] Spoiled Rin

I wish you knew why I was mad!

[02:25] Eiji

You too, Spoiled-chan?!

[02:27] Eiji

Hang on, wait, just a sec...

[02:31] Eiji

Because I said something stupid again?

[02:34] Rin

That's half right.

[02:38] Eiji

Honestly, I just wish I was in love.

[02:42] Rin

Does that mean you're not right now?

[02:46] Eiji

Not that I've noticed.

[02:50] Rin

I don't know how to feel about that...

[02:52] Eiji

I mean, it all started
with the bits that we do.

[02:57] Eiji

They might just be bits,
but you're serious about the acting, right?

[03:02] Eiji

Which gets me thinking
about who I would choose during class...

[03:09] Eiji

Wow, you're really happy!

[03:11] Eiji

Oh, but I think I might understand why.

[03:15] Eiji

It's because I praised your acting!

[03:17] Rin

Bzzt!

[03:23] Wardrobe

Okay, your makeup's done, Nanakura-san.

[03:27] Wardrobe

Or maybe "Class President Nanakura"?

[03:31] Rin (Prez)

Thank you for everything.

[03:33] Rin (Prez)

I can face my duties now,
with your help.

[03:36] Wardrobe

*She can really switch it on
in an instant. Such an actress.*

[03:51] Eiji

Hey, you've got a different vibe.

[03:54] Rin

It's really helping me get
into the role of class president.

[03:58] Eiji

Nice.

[04:00] Eiji

A relationship with a serious class
president type would be awesome.

[04:03] Eiji

First thing I'd do is join the
student council to get closer to her...

[04:07] Rin(Prez)

Do you honestly think you can function
in student government with ulterior motives?

[04:12] Eiji

Sorry!

[04:13] Rin

He backed down so easily!

[04:15] Rin

Kind of hard for the conversation
to go anywhere if you do that...

[04:21] Eiji

I feel like I'm the kinda guy who'd get
purged from the student council, anyway.

[04:29] Rin(Prez)

On second thought,
your application will be accepted.

[04:33] Rin(Prez)

My goal is to create a school
where everyone

[04:36] Rin(Prez)

can look forward to
attending class, after all.

[04:44] Eiji

Class President... your hand is so soft!

[04:47] Rin

You can't just say
things like that, Senpai!

[04:53] Eiji

What would you do if you really
were class president?

[04:55] Rin

Let me think...

[04:59] Rin (Prez)

I'd like there to be classes
that mixed grades could attend.

[05:04] Eiji

You mean like first-years and
third-years in the same classroom?

[05:08] Rin(Prez)

Correct.

[05:09] Rin(Prez)

It'd increase exchange between
students outside of extracurriculars.

[05:14] Eiji

Man, that's a legit president-type proposal.

[05:18] Eiji

So, what are you really after?

[05:22] Rin

Theoretically... just,
speaking theoretically!

[05:25] Rin

Someone could then share a class
with an upperclassman they have a crush on...

[05:30] Eiji

I'm pretty sure illicit romantic relationships
are a bad idea for a class president!

[05:37] Rin

Oh, that's the club president.
It's a good likeness!

[05:41] Eiji

Ain't it though?

[05:43] Rin

He's good at doing caricatures.

[05:47] Eiji

Want me to draw you, Nanakura?

[05:53] Eiji

Done!

[05:54] Rin

Thank you so much!

[05:59] Rin

What a glare!

[06:00] Eiji

That's Cool-chan!

[06:02] Rin

Do I really look so aggressive?

[06:06] Eiji

Well, the trick is taking characteristic
traits and emphasizing them.

[06:10] Rin

This is kind of embarrassing...

[06:14] Eiji

I drew Imp-chan too!

[06:16] Rin

That's a literal devil!

SIGN Staaare

[06:20] Rin

*I'm not even sure looking at me
is serving a purpose, considering...*

[06:24] Rin

Oh, cute!

[06:27] Rin

This one is cute!

[06:30] Eiji

Yeah? You are pretty cute, Nanakura!

[06:36] Rin

The drawing! I was talking
about your drawing!

[06:39] Eiji

C'mon, no need to be modest.

[06:42] Rin

That's not...

[06:43] Rin

It really really really really
isn't what I meant!

SIGN Kouban

Prefectural

High

School

[06:48] Eiji

Nanakura, do you act differently in the club
compared to when you're with your classmates?

[06:53] Rin

I don't think so.

[06:57] Rin

But maybe I seem a bit different
because I'm not trying to be polite.

[07:02] Eiji

So, try being casual with me, then!

SIGN FOREIGN RESIDENCE

[07:05] Eiji

Let's start by talking about movies.

[07:08] Eiji

You seen "Foreign Residence?"

[07:10] Rin

I have not...

[07:11] Eiji

You have not?

[07:14] Rin

I mean, nah.

[07:16] Rin

That's a horror movie,
y'know? Way too scary.

[07:19] Eiji

It seriously is scary, too.

[07:23] Rin

I'm impressed you can stand them...

[07:24] Eiji

Eh, it's an educational thing.

[07:26] Eiji

They tend to do a lot of stuff with sets...

[07:28] Eiji

Maybe you could study
the acting bits, Nanakura.

[07:31] Rin

No! No way! I just can't!

[07:35] Eiji

Well, what if we watched one together?

[07:38] Rin

Do you mind if I cry the entire time...?

[07:42] Eiji

That might not be great.

[07:46] Rin

This feels like we're dating! I love it!

[07:50] Eiji

Having a more casual conversation
with you is pretty refreshing.

[07:53] Eiji

Although it does feel like I've taken
a hit to my senpai aura, though.

[07:57] Rin

I totally respect you, though, Senpai.

[08:00] Eiji

Huh? You're still being casual?

[08:03] Rin

I think I'll keep this up for this week.

[08:06] Eiji

Oh, you're enjoying yourself, aren't you?

[08:16] Rin

No... it's Senpai!

[08:19] Rin

Is he alone? I wanna talk to him...

[08:22] Rin

I wish I was better dressed.

[08:30] Eiji

Hey, it's Nanakura!

[08:34] Rin

W-W-Wha... Wha... you...

SIGN Kouban High School

Drama Club

[08:40] Rin

Senpai... that shirt...

[08:44] Rin

We made those for the culture festival.

[08:46] Eiji

Come on, Nanakura, you're
not exactly dressed up either!

[08:54] Cool Rin

I don't really follow fashion trends.

[08:57] Cool Rin

Is it weird?

[08:59] Eiji

N-No, it's not...

[09:02] Eiji

But if you need advice,
you wanna go shopping together?

[09:06] Cool Rin

I do.

[09:08] Eiji

Then again, given how we're both dressed,

[09:10] Eiji

we probably won't end up
picking anything decent!

[09:13] Rin

I normally dress perfectly fine!

[09:18] Eiji

You saying I'm the only unfashionable one?

[09:21] Eiji

W... Would you please go
clothes shopping with me?

[09:34] Eiji

Hey, Nanakura, are you
growing your hair out?

[09:36] Rin

No...

[09:37] Rin

I'm thinking about getting a cut,

[09:39] Rin

but I haven't been able to make up my mind
about how short I want it.

[09:43] Eiji

A new 'do, huh. I can see
why you'd wanna be careful.

[09:47] Imp Rin

You had better say it's cute.

[09:50] Eiji

I... I couldn't say something
that embarrassing...

[09:53] Eiji

Then again, if you had short hair...

[09:56] Eiji

Let me imagine it for a sec.

[10:08] Eiji

But at what cost?! The pigtails!

[10:13] Rin

He seems more anxious about it than me now.

[10:19] Rin

I don't like how much maintenance it takes
to keep it under control when it's long.

[10:27] Eiji

You put the work
in when no one's looking, huh?

[10:31] Eiji

That's admirable!

[10:34] Eiji

I can tell your ends and texture
are on another level.

[10:40] Eiji

Do head rubs usually make you clam up?

[10:42] Rin

I don't think I'll cut
it short, after all...

[10:50] Prez

So, you want to be actors, huh?
I like your ambition.

[10:55] Eiji

We've got new members.

[10:58] Eiji

Since they wanna be acting,
that makes them your kouhai, Nanakura.

[11:01] Eiji

Make sure to help them out if they need it.

[11:06] Rin

I wonder if I'll be able to...

[11:08] Eiji

If you can't give good advice, they'll
stop asking you about stuff in general.

[11:12] Rin

I don't like the sound of that.

[11:14] Eiji

Huh, have I ever asked you for advice...?

[11:20] Eiji

How can I become the kind of
senpai people rely on?

[11:25] Rin(Demure)

In your case, I'd suggest...

[11:29] Rin(Demure)

Maybe taking things a bit more seriously.

[11:32] Rin(Demure)

But that's not meant to be
a rejection of how you normally act.

[11:37] Eiji

Is that... Demure-chan?

[11:40] Rin

Was it mature enough?

[11:42] Eiji

It sure as heck was!

[11:45] Rin

Yay!

[11:47] Eiji

You've got a total babyface now, though.

[11:50] Eiji

Gonna have to work on that.

[11:52] Rin

H-Hang on a second...

[11:54] Eiji

Hey, Nanakura, I could
use some more advice...

[11:59] Rin

I can't do it if you make me laugh!

[12:10] Rin

It's not quite steady.

[12:12] Eiji

I see.

[12:14] Rin

Are you going to remake it?

[12:17] Eiji

I bet Tsundere-chan isn't great
with heights, huh?

[12:21] Rin

That's your concern?!

[12:23] TsundeRin

This isn't even that high up!

[12:25] Eiji

Quit shaking it! That's actually dangerous!

[12:29] Eiji

Come on. I need
to reinforce it, so get down.

[12:39] Rin

Y-You want me to... jump down?

[12:42] Eiji

That's fine too. I'll hold you steady.

[12:44] Rin

That's...

[12:47] Rin

I'd have to be like "Fwump"
and I'll be "Eek" and then "Ahhh!"

[12:52] Rin

I don't know if I can pull that off cutely!

[12:57] Eiji

What are you talking about?!

[12:59] Rin

Hang on. Wait, wait, wait....

[13:00] Rin

This is really, really, really scary!

[13:02] Rin

Senpai, don't shake it!

[13:04] Rin

Just wait a sec!

[13:04] Eiji

I'm not doing anything! What is with you?!

[13:09] Prez

What are you two up to?

[13:11] Eiji/Rin

Prez! Help!

[13:15] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo Harem

[13:20] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo

Harem

SIGN Class 4-1

[13:30] Rin

It's you, Senpai!

[13:31] Eiji

That was when I was in fourth grade.

[13:36] Eiji

Was that a shutter?

[13:44] Eiji

Seriously, what?

[13:46] Rin

There you are!

[13:48] Rin

You seem to be having a ton of fun
with those rolls in your hands.

[13:51] Eiji

I was really hyped about
that breakfast buffet.

[13:56] Eiji

Another one?!

[13:58] Rin

Who gets that happy
over something like that?

[14:00] Eiji

I'd ask who doesn't get hype for a buffet!

[14:04] Demure Rin

Seeing you so happy puts me
in a good mood, too.

[14:10] Eiji

I mean, I wouldn't act like
that at this age!

[14:13] Eiji

Buffets are really fun, though...

[14:19] Rin

*I'm sure I would've
liked him back then, too.*

[14:29] Eiji

Shouldn't you be in the
gymnasium, Miss Star Actress?

[14:34] Imp Rin

Maybe I'll skip.

[14:37] Eiji

I can see how Imp-chan would skip out on—

[14:40] Eiji

Hang on.

[14:41] Eiji

Are you hijacking Nanakura's normal life?

[14:45] Rin

I was rehearsing all day
yesterday, so she just kinda...

[14:48] Eiji

Is this like, you're having
trouble getting out of character?

[14:52] Eiji

That must be rough.

[14:56] Imp Rin

So, can I stick around and bug you?

[15:00] Eiji

*Nanakura... has she developed
a will of her own?*

[15:03] Eiji

Imp-chan is gonna take
advantage of me at this rate!

[15:07] Rin

She will not!

[15:09] Eiji

You sure?

[15:12] Imp Rin

But if I tried, would you let me?

[15:18] Rin

What are you doing, Senpai?!

[15:20] Eiji

That was Imp-chan's fault!

[15:23] Eiji

Not being able to shake off a character...

maybe you're practicing too hard!

[15:28] Rin

I'm so sorry for getting in the way.

[15:30] Eiji

Do you have an idea for how to fix this?

[15:32] Rin

I think portraying another character might work...

[15:38] Rin

I should probably head to practice after all.

[15:45] Prez

Nanakura?

[15:47] Prez

Rehearsal's started.

[15:53] Female Club B

She's not here.

[15:54] Prez

Maybe she's taking the day off?

[15:56] Female Club B

Probably.

[16:01] Prez

Let's go, then.

[16:03] Female Club B

I guess we should.

[16:10] Eiji

Maybe Imp-chan was right.

[16:13] Eiji

You could use a break, Nanakura.

[16:16] Eiji

Let's skip club together.

[16:22] Eiji

Especially since my thumb hurts too much to get any work done.

[16:25] Rin

Let's get you to the nurse's office, now!

[16:35] Rin

That's your old coat, right, Senpai?

[16:38] Eiji

Sure is.

[16:39] Eiji

It was used as a costume and then they returned it to me.

[16:42] Rin

Did you do that thing at middle school graduation,

[16:45] Rin

where you give the second button
to someone you like, or vice versa?

[16:50] Eiji

What is that? I've never heard of it before.

[16:52] Eiji

Wait, does this mean everyone else did it?!

[16:56] Rin

Seems likely...

[16:58] Eiji

Is that different from confessing normally?

[17:00] Rin

I'm not sure.

[17:06] Eiji

We're graduating today,
so I want you to have this, Nanakura.

[17:15] Eiji

Well? What do you think?

[17:21] Rin

I didn't really catch it all.
Could you do it again?

[17:25] Eiji

But that was a really good take!

[17:28] Rin

Just one more time!

[17:33] Eiji

Will you accept my second button...

[17:41] Eiji

Imp-chan?

[17:45] Rin

She's not in today!

[17:48] Eiji

But it's graduation!

[17:57] Eiji

No love letters today...

[18:00] Eiji

Good!

[18:00] Eiji

That means no hearts for me to break.

[18:04] Rin

Senpai, haven't you been
doing that act every morning?

[18:08] Eiji

Any time is a good time
to polish your acting skills.

[18:11] Rin

But Senpai... you're in the props department.

[18:19] Eiji

Actually getting one was so much
of a shock I was speechless!

[18:25] Eiji

Is this for real?

[18:28] Eiji

It's like a dream.

SIGN Imp-chan

SIGN Tsundere-chan

[18:33] Eiji

It was a dream!

SIGN I was kind of hoping your shoe box
would stay empty forever!

[18:36] Imp Rin

*I was kind of hoping your shoe
box would stay empty forever!*

[18:42] Eiji

She's saying she doesn't want me to
accept anyone else's love letters, right?!

[18:49] Imp Rin

Do you really need me
to spell it out for you?

SIGN You just looked really desperate for a love letter!

That's all! That's the only reason!

So don't get any weird ideas!

[18:55] TsundeRin

*You just looked really
desperate for a love letter!*

[18:57] TsundeRin

That's all! That's the only reason!

[19:00] TsundeRin

So don't get any weird ideas!

[19:02] Eiji

Weird ideas?

[19:04] Eiji

But I had weird ideas before
I even opened the envelope...

[19:10] TsundeRin

You had better write a response, too.

[19:13] Eiji

I got it covered!

[19:15] Eiji

This town's about to have
a letter paper shortage!

[19:18] Eiji

Then again, we are in a paperless age...

[19:21] Rin

What are you talking about?

[19:25] Eiji

Someone who got love letters from
these two would have a hard call to make!

[19:29] Rin

It's a good thing they
were just pretend, then.

[19:32] Eiji

I'm gonna cherish them anyway!

[19:35] Eiji

Especially since it's unlikely
I'll ever get any more!

[19:38] Eiji

Oh shoot, my treasures...

[19:44] Eiji

"Dear Kitahama-senpai.

[19:45] Eiji

It's a little embarrassing to go out of my
way to write this down as a letter.

[19:50] Eiji

The time I spend
with you is always such fun,

[19:53] Eiji

and even outside of club—"

[19:57] Eiji

But I hadn't finished reading it yet!

[20:00] Rin

I... didn't mean to actually send this one!

[20:04] Eiji

Let me finish reading it!

[20:06] Rin

I-I-It's too embarrassing, so no!

[20:11] Rin

Please forget you ever saw it!

[20:14] Eiji

I understand.

[20:16] Eiji

But I think I'll need to read it
once to properly forget it!

[20:20] Rin

I said no!

[20:30] Rin

Senpai!

[20:33] Rin

Good afternoon!

[20:35] Eiji

You seem to be in a good mood.

[20:38] Rin

I helped a friend resolve
some romantic trouble.

[20:41] Eiji

Relationship advice, huh?

[20:43] Eiji

Well, considering you've got five romance
experts bouncing around in your head.

[20:47] Rin

Don't make them sound like
alternate personalities...

[20:49] Eiji

I don't think anyone would ever turn
to me for that kinda advice.

[20:54] Rin

If you had feelings for someone that you
don't have a lot of shared interests with,

[20:57] Rin

how would you approach them?

[20:59] Eiji

I'd try hard.

[21:01] Rin

Are you sure you're just not
that interested in dating, Senpai?

[21:05] Eiji

Hard to say.

[21:07] Eiji

But if that's how the romance
master sees it, maybe it's true.

[21:15] Eiji

I can see the appeal, y'know?!

[21:17] Eiji

I wanna have my heart pound
and butterflies in my stomach, too!

[21:27] Rin

I don't really think you'd act that way,

[21:28] Rin

even if you did fall in love
with someone, Senpai.

[21:32] Eiji

If the master thinks so,
then it's probably true.

[21:35] Rin

He's accepting everything I say!

[21:38] Rin

Also, in this master's opinion,

[21:40] Rin

I think you'd be better off

with someone younger...

[21:44] Rin

Definitely.

[21:45] Eiji

If you say so, Master, then I bet it's true.

[21:50] Eiji

Wait, are you saying...

[21:54] Eiji

That I should get into little girls?!

[21:59] Rin

I didn't mean that much younger!

SIGN Much Ado About Nothing

[23:34] Rin

Much

[23:34] Eiji

Ado

[23:35] Rin

About Nothing!

[23:39] Eiji

Hello, Kitaha...

[23:40] Eiji

I mean, Nanakura residence.

[23:44] Rin

I think it might be better
the other way around!

[23:47] Rin

*He's sticking to this premise
of him marrying into my family.*

[23:50] ---

Revision #1

Created 2025-06-07 23:05:12 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:05:12 UTC by whimsee